

подарени дела од бразил



м у з е ј н а
с о в р е м е н а т а
у м е т н о с т
с к о п е

m u s é e
d' a r t
c o n t e m p o r a i n
s k o p j e

подарени дела од бразил
oeuvres données de brésil
мсу, скопје 1—20. IX 1972

THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

RECEIVED
MAY 10 1971

Создавањето на Музејот на современата уметност — Скопје историски несомнено претставува сосема посебна форма за изградување на една музејска колекција: таа е изразена во деветгодишно непрекидно подарување уметнички творби на Скопје, почнувајќи од 26. јули 1963. година: од денот на катастрофалниот земјотрес, што мошне жестоко го погоди овој град. Подароците беа прво само спонтано пронајдени, но најсоодветен облик на кој поедини уметници сакаат трајно да го осмислат своето сочувство спрема него. Потоа, покрај индивидуалните, се појавија во бројни земји на светот иницијативи на нивни уметнички здруженија со цел на Скопје да му се подаруваат пообемни донации. Со тоа одделни национални уметности стануваа позначајно присутни во колекцијата на Музејот.

Промисленото, инспирирано од далекусежни перспективи и сесрдно залагање на генералниот конзул на СФРЈ во Сао Паоло, Боро Миљовски, што започна пред речиси две години; разбирањето, широката поддршка на неговите бројни истакнати бразилски соговорници, пријатели и уметници, беше првиот услов и Бразил да се нареди во земјите — дарителки на скопскиот Музеј. Веќе пред тоа во Музејот се наоѓаа извесен број графички подарени од некои бразилски уметници, учесници на Меѓународното графичко биенале во Љубљана. Грижливото и упорно залагање на бразилската национална секција на АИАП (Меѓународно здружение на пластичните уметности), да се опфати во оваа акција што поголем број истакнати уметници на оваа голема земја, тој досегашен скроман придонес го претвори во донација од 168 дела. Таа е впечатлива не само со својот обем, туку и со многу други особености.

Пред сè, вака оформената колекција претставува еден увид во редица карактеристики на современото бразилско ликовно творештво. Се согледува широчината на неговите естетски, стилски и тематско-содржински белези. Дознаваме дека бразилските уметници колку што се чувствителни за општата проблематика на современата човечка ситуација, толку се и длабоко поврзани со некои специфичности на својата национална средина. За да го изразат тоа на ликовен план, бразилските уметници се користат со средствата и на фигуративното и на апстрактното ликовно творештво: одбирајќи во нивниот регистар на изразни можности, она што е најсоодветно со одделна индивидуална творечка аспирација. Оттука, на оваа изложба се среќаваат дела чија физиономија може да се определи како реалистичко сликарство со одделни популарно-наивистички, социјални и пошироко речено ангажирани настојувања. Во доменот на апстрактното, бразилскиот уметник со определува за една широка скала искажувања, насочени или кон ригорозна, пречистена геометриска формулација на

одделни пластични проблеми, или кон обликување на делата, во вид на таканаречената експресионистичка, лирска и асоцијативна апстракција: или пак со некои елементи што сме свикнати да ги среќаваме кај уметниците од Латинска Америка, а особено во поглед на еден специфичен сензибилитет за бојата и експресивна форма. Потребно е да се нагласи дека меѓу сите овие респектабилни имиња се наоѓаат и тие на мошне истакнати личности на бразилската уметност, меѓу кои некои се носители на наградите на прочуеното светско ликовно Биенале во Сао Паоло: Сансон Флексох, Анатоли Владислав, Алдемир Мартинс, Изабел Понс, Марциа Елена Деманже, Томаз Ианели, Алфредо Волпи и др.

Конечно, со големо задоволство сакам да ја искажам срдечната благодарност на нашиот Музеј, пред сè кон сите бразилски уметници — дарители. Потоа, на сите личности од бразилскиот уметнички, културен и јавен живот што се вклучија во оваа голема акција, а меѓу нив на господата: секретарот за култура на државата Сао Паоло Педро Падилха, поетот Бонфин, Анатоли Владислав, Георг Луис Мартин Паредес и др. Уште еднаш ја повторувам нашата благодарност на генералниот конзул на СФРЈ во Бразил Боро Миљовски. Значајна беше и услугата што ја укажаа редица поединци и установи од Бразил за прифаќање и чување на делата до нивното испраќање во Југославија. Нема да ја забораваме нашата признателност за извонредната поддршка што ја укажа во крајната реализација на оваа акција со бесплатен превоз на делата од Сантос до Ријека — Југословенската линијска пловидба — „Југолинија“ од Ријека.

Борис Петковски

КАТАЛОГ
CATALOGUE

АЛЕКС ВАЛОРИ
Alex Vallauri

1. Фигура, гваш, 46 × 46,5, 1971.
Figure, gouache
Адреса: Rua Brigadeiro Gavião Peixoto 439, São Paulo

АЛДЕМИР МАРТИНС
Aldemir Martins

2. Петел, бакропис и акватинта, О.А. 40 × 33, 1969.
Coq, eau forte et aquarelle E.A.
Адреса: Rua Arruda Alvim, № 54 — apto. 82, São Paulo

АЛДЕРИКО АЛВЕС ДЕ ФРЕИТАС
Alderiko Alves De Freitas

3. Трка на чамци, бакропис, О.А. 23 × 24, 1969.
Course de bateaux, eau forte E. A.
Адреса: Rua Padre Atilio Garré 24, São Paulo

АЛФРЕДО ВОЛПИ
Alfredo Volpi

4. Празникот на Св. Иван, сериграфија во боја, О.А. 37,5 × 55 1970.
La fête de Saint Jean, serigraphie en couleurs, E.A.
Адреса: Rua Gama Cerqueira, 154, São Paulo

АЛИСЕ БРИЛ
Alice Brill

5. Композиција, акрилик на платно, 59 × 100, 1967.
Composition, acrylic sur toile
Адреса: Rua Gauci 42, São Paulo

АМЕЛИО ПИЕХИ
Amelio Pieri

6. Дело бр. 6 (од циклусот „Космос“), мешана техника, 105 × 105, 1971.
Oeuvre № 6 (du cycle „Cosmos“), technique mixte
Адреса: Rua 13 de Maio 259, Santo Amaro — São Paulo

АНА ЛЕТИСИА**Ana Leticia**

7. Вазна со цвеќе, сува игла во боја, О.А. 65×46,5, 1970.

Vase aux fleurs, pointe sèche en couleurs, E.A.

Адреса: Av.S.Sebastião, 105 apto 304, Guanabara

АНА АЛИСЕ ФРАНСИСКЕТИ**Ana Alice Francisquetti**

8. Без наслов, дрворез, О.А. 54×40, 1971.

Sans titre, gravure sur bois, E.A.

Адреса: Fundação Bienal de S. Paulo — Nugrasp Parque Ibirapuera, São Paulo

АНАТОЛ ВЛАДИСЛАВ**Anatol Wladyslaw**

9. Исчекување, акрилични бои на платно, 119×90, 1971.

Attente, acrylic sur toile

Адреса: Rua Alagoas 363, São Paulo

АНЕЗИА ПАШЕКО Е ШАВЕС**Anésia Pacheco e Chaves**

10. Без наслов, цртеж-туш, темпера, акрилик, 83,5×102, 1968.

Sans titre; dessin à l'encre de Chine, détrempe, acrylic

Адреса: Rua Pamplona 356/7°, São Paulo

АНА ГУТЕМБЕРГ**Anna Guttenberg**

11. Убавата Марија, масло на платно, 61×50

La belle Marie, huile sur toile

12. Разбојник, масло на платно, 61×50

Brigand, huile sur toile

Адреса: Avenida Rebouças 1735, São Paulo

АРКАНЖЕЛО ИЈАНЕЛИ**Arcangelo Ianelli**

13. Сина композиција, масло на платно, 100×80, 1971.

Composition en bleu, huile sur toile

Адреса: Rua Correa Dias, 538, São Paulo

АНТонио ЕНЖИКЕ ДО АМАРАЛ**Antonio Henrique do Amaral**

14. Еротика, дрворез О.А. 42×30

Érotique, gravure sur bois, E.A.

Адреса: Rua Cardoso de Almeida 1346 — apto. 22, São Paulo

АРИСТОН АЛТАМИРО РОША ФИЛЈО**Ariston Altamiro Rocha Filho**

15. Без наслов, масло на платно, 40×60, 1970.

Sans titre, huile sur toile

Адреса: Rua Oscar Horta 48, São Paulo

АУГУСТО МОНТЕИРО ПЕИШОТО ЖУНИОР
Augusto Monteiro Peixoto Junior

16. Метаморфоза, цртеж — перо и туш, 65×95, 1970.
Métamorphose, dessin à l'encre de Chine
Адреса: Rua Jesuino Pasqual 116 — apto. 24, São Paulo

БАРБАРА ФЕЖАЗ АЛВУМ
Barbara Ferraz Alvum

17. Црно злато, масло на платно, 70×50, 1970
Or noir, huile sur toile
Адреса: Rua Almeida Garret 77, São Paulo

БЕТИ ГИДИСЕ
Bethy Guidice

18. Потполност на формата, бакропис и акватинта во боја, 120×35, 1970. О.А.
Plenitude de la forme, eau forte et aquarelle en couleurs. E.A.

19. Без наслов, литографија 4/10, 76×104, 1971.
Sans titre, lithographie
Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

БЕНХАНДО М. КРАСНИЈАНСКИ
Bernardo M. Krasniansky

20. Изгрев на сонцето, туш, темпера и креда на хартија 45×65, 1971.
Naissance du jour; encre de Chine, détrempe et craie sur papier
Адреса: Avenida Ipiranga 200, apto. 1420B, São Paulo

БОРИС АХИВАБЕНЕ
Boris Arrivabene

21. Флерт, бакропис во боја, О.А. 48×31,5, 1970.
Flirt, eau forte en couleurs E.A.
Адреса: Rua Bigadeiro Araujo 115, São Paulo

БРАС ДИАС
Bras Dias

22. Човек — птица, масло и колаж на платно, 55×45,5, 1970.
Homme oiseau, huile et collage sur toile
Адреса: Rua do Livramento 109, São Paulo

КАЛДЕРАРИ
Calderari

23. Гравира I, сува игла, О.А., 31×41, 1969.
Gravure I, pointe sèche E.A.
Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

КАХЛОС Е. ЛАСЕРДА
Carlos E. Lacerda

24. Разбојник, бакропис и акватинта во боја О.А. 39,5×33, 1969.
Brigand, eau forte et aquarelle en couleurs E.A.
Адреса: Travessa Hilda 48, São Paulo

КАХАШКО

Carrasco

25. Без наслов, масло на платно, 65×46, 1970.
Sans titre, huile sur toile

26. Без наслов, масло на платно, 60×30, 1971.
Sans titre, huile sur toile

27. Мечтаење во вода, масло на платно, 50×40, 1970.
Rêverie dans l'eau, huile sur toile
Адреса: Mogia das Cruzes, São Paulo

КАСИАНО ПЕРЕИРА НУНЕС

Cassiano Pereira Nunes

28. Во потрага за изгубеното време, туш и акварел на хартија, 34,5×34, 1971.
Dans la recherche du temps perdu, encre de Chine et aquarelle sur papier
Адреса: Rua Conselheiro Joao Alfredo, 472, São Paulo

СЕЛСО ХОЖЕРИО БЕХТОН

Celso Rogério Berton

29. Ослободени меур чиња, цртеж во боја 45×32
Boules de savon libres, dessin en couleurs
Адреса: R. Dna. Piedade Duarte D'Oliveira, 34, São Paulo

СЕЗИРА КАХПАНЕЗИ

Cezira Carpanezzi

30. Риби I, дрворез во боја, 6/20, 22×50, 1971.
Poissons I, gravure sur bois en couleurs
Адреса: Rua Bela Cintra 1450 — apto. 47, São Paulo

ШАХЛОТА АДЛЕРОВА

Charlotta Adlerova

31. Вечен петоаголник, дрворез во боја, 18/100, 52×37, 1970.
Pentagone éternel, gravure sur bois en couleurs
Адреса: Rua Martiniano de Carvalho 612, São Paulo

КЛАРИСЕ ЛИНС

Clarice Lins

32. Воскресение, цртеж — туш во боја, 64×44,5, 1967.
Paques, dessin à l'encre de Chine en couleurs
Адреса: Rua Peixoto Gomide 379 — apto. 810, São Paulo

КЛАУДИО ТОЗИ

Claudio Tozzi

33. Слика, сериграфија во боја на платно, О.А. 48×49, 1971.
Peinture, sérigraphie en couleurs sur toile E.A.
Адреса: R. Ministro Godoy, 1196, São Paulo

КЛОДОМИРО ЛУКАШ

Clodomiro Lucas

34. Гравира 15, комбинирана техника во боја 1/5, 18,5×15, 1970
Gravure 15, technique combinée en couleurs
Адреса: Av. Orozimbo Maia 1911 — Campinas, São Paulo

КЛОВИШ ГРАСИАНО
Clovis Graciano

35. Без наслов, бакропис и акватинта во боја, О.А. 39×30, 1969.
Sans titre, eau forte et aquarelle en couleurs E.A.
Адреса: Rua Aracaju 162 — apto, 111, São Paulo

КОНСЕЙСАО ПИЛО
Conseição Piló

36. Форма XI, дрворез во боја, 2/15, 54×74,5
Forme XI, gravure sur bois en couleur
Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

ДАЛТОН АСЕФ
Dalton Assef

37. Година I — Почеток, бакропис и акватинта, О.А. 44×44,5, 1970.
An I — Commencement, eau forte et aquarelle E.A.
Адреса: Al. Sarutaiá 122, São Paulo

ДАНИЕЛЕ ЦИГЕХГЕХЕИЈН
Danielle Gigerggenheim

38. Жена и цвеќе, дрворез во боја и колаж, О.А. 42×30, 1971.
Femme et fleur, gravure sur bois en couleurs et collage E.A.
Адреса: Rua Suzano 131, São Paulo

ДЕОКЛЕСИАНО НАЗИ
Deoclesiano Nazzi

39. Без наслов, масло на платно, 100×69,5, 1971.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Fundação Bienal de S. Paulo — Nugrasp Parque Ibirapuera, São Paulo

ДОМЕИНГОС ГИМАРАЕС
Domingos Guimaraes

40. Дивергенција, масло на платно, 70×50, 1970.
Divergence, huile sur toile

41. Без наслов, мешана техника, 48×33, 1971.
Sans titre, technique mixte
Адреса: Rua Caiubi 126, São Paulo

ДУИЛО ГАЛИ
Duílio Galli

42. Бегалци, масло на платно, 60×50, 1971.
Fuyards, huile sur toile
Адреса: Rua Paula Souza 471, 3º andar. São Paulo

ЕДЕРИА КАРНЕИРО
Ederia Carneiro

43. Плаката и ѕид, бакропис и акватинта во боја, О.А. 43×35, 1970.
Affiche et mur, eau forte et aquarelle en couleurs E.A.
Адреса: Av. Brigadeiro Luis Antonio 1195 — ap. 41, São Paulo

ЕДИСОН БРАГА
Edison Braga

44. Голот на Пеле, масло на платно, 78×48, 1971.
Le but de Pelé, huile sur toile
Адреса: Rua Dolzani Ricardo 374, S. José dos Campos, São Paulo

ЕДИЧ БЕРИНГ
Edith Behring

45. Гулабот на мирот, литографија во боја, О.А. 34,5×49, 1970.
Le pigeon de la paix, lithographie en couleurs E.A.
Адреса: Rua Marquês de Abrantes 126 — apto. 704, Guanabara

ЕЛИАШ ЛУИЗ ДА СИЛВА
Elias Luiz da Silva

46. Мајка со дете, масло на лесонит, 58×59, 1969.
Mère à l'enfant, huile sur contre-plaque
Адреса: R. Prof. Antonio Prudente 211, São Paulo

ЕЛИ БУЕНО
Ely Bueno

47. Цртеж, цртеж — туш и фломастер, 71,5×100, 1968.
Dessin, dessin à l'encre de Chine et stylo à feutre
Адреса: Rua Antonio Bento 86, São Paulo

ЕМАНУЕЛ АРАУЖО
Emanuel Araujo

48. Шекспир, дрворез во боја, О.А. 64,5×46,5, 1969.
Shakespeare, gravure sur bois en couleurs E.A.
Адреса: Av. Angélica 896, ap. 111, São Paulo

ЕМИЛИО ЖАИМЕ
Emilio Jaime

49. Сончево пристаништа, мешана техника, 98×98
Port du soleil, technique mixte
Адреса: Alameda Nothmann 579, São Paulo

ЕМИЛИО МИГЕЛ АБЕЛА
Emilio Miguel Abella

50. Планети В, полиестер на лесонит, 90×60.
Planètes B. polyester sur contre-plaqué
Адреса: Rua Pedro Madureira 298 — apto. 34, São Paulo

ЕМИЛИА ОКУБО
Emília Okubo

51. Без наслов, масло на платно, 59×80.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Travessa Brig. Luis Antonio 4, São Paulo

ЕЛОДИА ФЕХАЗ МАСЕДО
Elodia Ferraz Macedo

52. Индијански лов, винил, 49,5×22
Chasse indienne, vinyl
Адреса: Alameda Nothmann 579, São Paulo

ФАРА**Faraá**

53. Тропска и сиромашна населба, акрилични бои на платно, 65×50, 1970.
Habitat tropique et pauvre, acrylic sur toile
Адреса: Rua Pedro Madureira 298 — apto. 34, São Paulo

ФЛАВИО ДЕ КАХВАЛЈО**Flavio De Carvalho**

54. Без наслов, цртеж-туш, 50×70, 1970.
Sans titre, dessin à l'encre de Chine
Адреса: Av. Ipiranga 81, apto. 1608, São Paulo

ФРАНУЛИК**Franulic**

55. Тема во сино, масло на платно, 59,5×129
Sujet en bleu, huile sur toile
Адреса: Rua Guararapes 736, São Paulo

ГЕРТИ САХУЕ**Gerty Sarue**

56. Скелет, типографија, 32×45, 1969.
Squelette, typographie
Адреса: Rua Cel. Irlandino Sandoval 326, São Paulo

ЖИЛБЕРТО ПЕРЕИРА**Gilberto Pereira**

57. Интеграција и проекција, акрилични бои на платно 73×99, 1971.
Човек-жена во просторот.
Intégration et projection, Femme — homme dans l'espace, acrylic sur toile
Адреса: Alameda Jauaperi 1304 — Indianópolis, São Paulo

ЖИЗЕЛА АИХБАУН**Gisela Eichbaum**

58. Без наслов, комбинирана техника во боја, 45×36, 1968.
Sans titre, technique combinée en couleurs
Адреса: Av. Afonso Bovero 130, São Paulo

ГЛАУСО ДЕ БРОЈ**Glauco De Broi**

59. Цртеж бр. 2, пастел, 17×36, 1969.
Dessin № 2, pastel
Адреса: Pça. Roosevelt 168, apto. 54, São Paulo

ХЕНЕХ БРЕНТ**Hannah Brandt**

60. Без наслов, дрворез, О.А. 64,5×47, 1969.
Sans titre, gravure sur bois, E.A.
Адреса: R. Maestro Elias Lobo 842, São Paulo

ХЕНЕЛОРЕ ЈАКОВОВИЧ**Hannelore Jakobowitz**

61. Фигура III, колаж, 84×50, 1970.
Figure III, collage
Адреса: R. Dom Pedro II, 502, São Paulo

ХАНС ГРУДЗИНСКИ
Hans Grudzinski

62. Ир ѓ, бакропис во боја, О.А. 41×35,5, 1969.
Irĉ, eau forte en couleurs, E.A.
Адреса: Rua Campinas 178, Mauà — São Paulo

ЕЛЕНОС СИЛВА
Helenos Silva

63. Генеза I, акрилични бои на платно, 60×46, 1969.
Génèse I, acrylic sur toile

64. Жена со риба, масло на платно, 27×41, 1969.
Femme au poisson, huile sur toile
Адреса: Rua Livramento 109, São Paulo

ИОН ДЕ ФРЕИТАС ФИЛЈО
Ion De Freitas Filho

65. Дело бр. 2, мешана техника, 77×77, 1969.
Oeuvre № 2, technique mixte

66. Дело бр. 3, мешана техника, 84×143.
Oeuvre № 3, technique mixte
Адреса: Avenida Miruna 376, São Paulo

ИХМА НИЈУМАН
Irma Newman

67. Колорграфира бр. 50, длабок тисок во боја, 36,5×12,5, 1968.
Cologravure № 50, empreinte profonde gravure en couleurs

68. Колорграфира бр. 61, длабок тисок во боја, 36,5×12,5, 1968.
Cologravure № 61, empreinte profonde gravure en couleurs

69. Колорграфира бр. 216, длабок тисок во боја 5/30, 41,5×28, 1970.
Cologravure № 216, empreinte profonde en couleurs
Адреса: Avenida Brigadeiro Faria Lima 1040 — apto 601, São Paulo

ИРОБИ
Irob

70. Без наслов, масло на платно, 34×24, 1971.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Rua Santa Isabel 323, apto, 703, Sãc Paulo

ИЗАБЕЛ ПОНС
Isabel Pons

71. Светски шампионат, бакропис во боја, О.А. 31×42, 1970.
Championnat mondial, eau forte en couleurs E.A.
Адреса: Rua Rodolfo Dantas 6, apto. 804, Guanabara

ИЗМАЕЛ АСУМСАО
Ismael Assumpçao

72. Толеранција, мешана техника, 103×73
Tolérance, technique mixte
Адреса. R. Aureliano Coutinho 136 — apto. 204/B, São Paulo

ИЗАР ДО АМАРАЛ БЕХЛИНК
Izar Do Amaral Berlinck

73. О Сареџа, дрворез, О.А. 32×24.
O Carreta, gravure sur bois, E.A

74. Носталгија, бакропис и акватинта во боја, О.А. 39×30, 1969.
Nostalgie, eau forte et aquarelle en couleurs, E.A.
Адреса: Alameda Ministro Rocha Azevedo 961 — casa 1, São Paulo

ИЗИДОРО ДЕ ВАСКОНЗЕЛОШ
Izidoro De Vasconcelos

75. Црно злато, мешана техника, 46×31, 1970.
Or noir, technique mixte
Адреса: Rua Carlos Spera 39, São Paulo

ЖАКОБ ХИСАН
Jacob Rissin

76. Сирена, монотипија во боја, 51×71, 1970.
Sirène, monotypie en couleurs
Адреса: Rua Tapiratiba 57, São Paulo

ЖАМЕС АХТУХ ЛОБО ЛИЗБОА
James Artur Lobo Lisboa

77. Пилат, гваш, 50×68, 1971.
Pilate, gouache
Адреса: Rua Jesuino Cardoso 66, apto. 9, São Paulo

ЖАНДИРЈА ВАТЕРС
Jandira Waters

78. Порта на бесконечноста, акрилични бои на платно, 80×100, 1971.
Portal de l'infinité, acrylic sur toile
Адреса: Av. Ministro Gabriel de Rezende Passos 153, São Paulo

ЖАХБАС ЖУАРЕС АНТУНЕС
Jarbas Juares Antunes

79. Сè уште сме животни, мешана техника, 46×31,5
Nous sommes toujours des bêtes, technique mixte

ЖОСЕ КОХДЕИРО
José Cordeiro

80. Светец и герилец, масло на платно, 100×60, 1969.
Saint et guerillero, huile sur toile
Адреса: Rua Joaquim Norberto 317, São Paulo

Ј. ТОЛЕДО
J. Toledo

81. Пејзаж со распетие, масло на платно, 80×100, 1966.
Paysage au crucifixion, huile sur toile
Адреса: R. Frei Manoel da Ressureição 1260, Campinas, São Paulo

ЖУСАРА ПИМЕНТА ДЕ ПАДУА
Jucara Pimenta De Pádua

82. Без наслов, мешана техника на дрво, 14×88
Sans titre, technique mixte sur bois
Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

ЖУРА
Jura

83. Слободна земја, масло на платно, 129×100, 1971.
Pays libre, huile sur toile
Адреса: Av. Angélica 2121, apto. 66, São Paulo

ЛЕА ПИНТО
Léa Pinto

84. Село, мешана техника, 21×27
Village, technique mixte
Адреса: Avenida Angélica 1106, apto 105, São Paulo

ЛЕОПОЛДО ХАЈМО
Leopoldo Raimo

85. Црн бик, дрворез во боја, О.А. 52×35, 1970.
Taureau noir, gravure sur bois en couleurs E.A.
Адреса: Rua Cap. Antonio Rosa 225, São Paulo

ЛИЛИА АПАРЕСИДА ПЕРЕИРА ДА СИЛВА
Lilia Aparecida Pereira Da Silva

86. Сини очи, масло на платно, 60×50
Yeux bleux, huile sur toile
Адреса: Alameda Santos 778, apto. 11, São Paulo

ЛИЖИА МИЛТОН
Ligia Milton

87. Без наслов, масло на платно, 80,5×129, 1968.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Fundação Bienal de S. Paulo — Nugrasp Parque Ibirapuera, São Paulo

ЛИС ГЕХЕИРО
Lis Guerreiro

88. Сан Франциско, масло на платно, 50×40, 1971.
San Francisco, huile sur toile
Адреса: Rua Antarpés 27, Sao Paulo

ЛОТАР ШАРУ
Lothar Charoux

89. Вибрации I, гваш, 100×34, 1970.
Vibrations I, gouache

90. Вибрации II, гваш, 100×34, 1970.
Vibrations II, gouache
Адреса: R. Brig. Gavião Peixoto 529, São Paulo

ЛУЦИА КАН**Lucia Kahn**

91. Лулка, масло на платно, 45×60
Verseau, huile sur toile
Адреса: Av. Atlântica 586, apto. 902, Guanabara

ЛУСИЛИА ДЕ ТОЛЕДО**Lucilia De Toledo**

92. Инвестиционно претпријатие, дрворез во боја О.А. 50×63, 1971
Entreprise d'investissement, gravure sur bois en couleurs E.A.
Адреса: Rua Ceuta 222, São Paulo

ЛУХДЕС СЕДРАН**Lurdes Cedran**

93. Без наслов, гваш, 64×47, 1971.
Sans titre, gouache
Адреса: Av. Paulista 362, São Paulo

ЛУХДЕС ГУАНАБАРА**Lurdes Guanabara**

94. Мрежа за риболов, мешана техника на платно, 54×73, 1971.
Filet, technique mixte sur toile
Адреса: R. Antonia De Queiroz 435 — apto. 164, São Paulo

МАХСИО АНТОНИО БАХОС**Marcio Antonio Barros**

95. Музичар, цртеж туш, 51×36, 1971.
Musicien, dessin à l'encre de Chine
Адреса: R. Diana 878, V. Pompéia, São Paulo

МАХКОС КОХЕИА**Marcos Correa**

96. Суета, цртеж — фломастер во боја, 48,5×33,5, 1970.
Vanité, dessin — stylo à feutre en couleurs
Адреса: Rua Cafelândia 237, São Paulo

МАРИА АНТОНИЈЕТА ДЕ СОУЗА БАХОС**Maria Antonieta De Souza Barros**

97. Придонес, бакропис во боја, О.А. 42×30, 1970.
Contribution, eau forte en couleurs E.A.
Адреса: R. Sebastião Velho 163 — apto. 1, São Paulo

МАРИА ДЕЛ КАРМЕН ПЕРЕЗ СОЛА**Maria Del Carmen Perez Sola**

98. Улица и пијаница, бакропис во боја, О.А. 49×40, 1969.
Rue et ivrogne, eau forte en couleurs E.A.

99. Град, бакропис О.А., 40×25

Ville, eau forte E.A.

Адреса: Al. Ministro Rocha Azevedo 951, São Paulo

МАРИА БЕАТРИЗ ХИБЕИРО САМПАИО ЛЕИТЕ
Maria Beatriz Ribeiro Sampaio Leite

100. Без наслов, цртеж туш, 71×51, 1971.
Sans titre, dessin à l'encre de Chine
Адреса: Rua Caropá 409, São Paulo

МАРИА ХЕЛЕНА АНДРЕС
Maria Helena Andres

101. Чамци, масло на платно, 90×116, 1970.
Barques, huile sur toile

МАРИА ЛУИЗА ФАВЕРО
Maria Luiza Favero

102. Без наслов, масло на платно, 64×54, 1967.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Rua Bento de Andrade 692, São Paulo

МАРИА ВИТОРИА МАШАДО ПОЕТЗХЕР
Maria Vitoria Machado Poetzscher

103. Девојче и ракови, цртеж молив, 96×66, 1971.
Petite fille et écrevisses, dessin au crayon
Адреса: Caixa Postal 7809, São Paulo

МАРИША АНГИЕУ
Maricha Angiel

104. Систем, масло на платно, 80×59
Système, huile sur toile
Адреса: Av. Rio Branco 1703, São Paulo

МАРИНА КАРАН
Marina Caram

105. Барокен олтар, дрворез во боја О.А. 53×45, 1971.
Autel baroque, gravure sur bois en couleurs E.A.
Адреса: R. São Martinho 82/1° and., São Paulo

МАРИА АУСИЛИЈАДОРА
Maria Auxiliadora

106. Оган во селото, масло на платно, 49×100, 1970.
Feu dans le village, huile sur toile
Адреса: Alamêda dos Guaramomis 809, São Paulo

МАРИО ЖОРЖЕ ЛЕСКАНУ
Mario Jorge Lescano

107. Градска панорама, цртеж во боја, 50×35
Panorama de ville, dessin en couleur
Адреса: R. Visconde de Parnaíba 920 — apto. 4, São Paulo

МАХТИНИКО
Martinico

108. Аквариум, гваш, 35×50.
Aquarium, gouache
Адреса: Alamêda Santos 778 — apto. 11, São Paulo

МЕРИ КАПЕРМАН**Mary Kuperman**

109. Сон, дрворез во боја, О.А. 52×33, 1970.

Rêve, gravure sur bois en couleurs E.A.

Адреса: Av. Angélica 1132, São Paulo

МАРИА ДО КАХМО АРАНТЕС ДЕ КАХВАЛЈО**Maria Do Carmo Arantes De Carvalho**

110. Без наслов, цртеж, 65×100, 1971.

Sans titre, dessin

Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

МАРЦИА ЕЛЕНА ДЕМАНЖЕ**Marcia Helena Demange**

111. Жаба I, комбинирана техника во боја, 2/7, 74×56, 1970.

Grenouille I, technique combinée en couleurs

Адреса: Rua Carpina 135, São Paulo

МАРИА ЕСМЕРАЛДА СОАРЕС ПАИАО ТЕМАТЕ**Maria Esmeralda Soares Payao Tematté**

112. Без наслов, масло на платно, 50×40, 1971.

Sans titre, huile sur toile

Адреса: Fundação Bienal de S. Paulo — Nugrasp Parque Ibirapuera — São Paulo

МАНФРЕДО АЛВЕС ДЕ СОУЗА НЕТО**Manfredo Alves de Souza Netto**

113. Без наслов, гваш и акварел, 60×100, 1971.

Sans titre, gouache et aquarelle

Адреса: Av. Augusto de Lima, 1142 — apto. 406, Belo Horizonte — MG.

МАСУО НАКАКУБО**Massuo Nakakubo**

114. Сериграфија I, сериграфија во боја, О.А. 49×49, 1970.

Sérigraphie I, sérigraphie en couleurs E.A.

115. Сериграфија II, сериграфија во боја, О.А., 50×50, 1970.

Sérigraphie II, sérigraphie en couleurs E.A.

Адреса: Caixa Postal 3656, São Paulo

МИРИЈАМ ШИАВЕРИНИ**Miriam Chiaverini**

116. Мртва природа, дрворез во боја, 46,5×64,5, 1970.

Nature morte, gravure sur bois en couleurs

Адреса: Rua Cardoso de Almeida 2289, São Paulo

МОАСИХ ХОША**Moacir Rocha**

117. Релјеф, бакропис во боја, О.А. 47×30, 1969.

Relief, eau forte en couleurs E.A.

Адреса: Al. Ribeirão Preto 245, São Paulo

МИРИАН АРАНТЕС БАХСЕЛОС**Mirian Arantes Barcellos**

118. Интерференција № V, мешана техника, 80×55, 1970.

Intérence № V, technique mixte

Адреса: Рџа. Cel. Pires de Andrade 112, São Paulo

НАЗАРЕ МОТА ЛЕИТЕ**Nazareth Motta Leite**

119. Исто на земјата како и на небото, масло на платно, 69×49

En même temps sur terre et au ciel, huile sur toile

Адреса: R. Governador Pedro de Toledo 3/ap. 32, Santos — São Paulo

НЕЛСОН АЛКЕЗАРЕ РОМАН**Nelson Alquezare Roman**

120. Екстаза II, темпера и масло на платно, 105×75, 1969.

Extase II, détrempe et huile sur toile

121. Индијанче, I, темпера и масло на платно, 120×87, 1968.

Petit Indien I, détrempe et huile sur toile

Адреса: Rua Augusta 1530, São Paulo

НЕЛСОН ДОМИНГОС БАВАРЕСКО**Nelson Domingos Bavaresco**

122. Човек — машина, сериграфија во боја, 45/50, 64×48

Homme et machine, sérigraphie en couleurs

Адреса: Rua dos Ingêles 95, São Paulo

НЕЛСОН КУАРЕСМА**Nelson Qaresma**

123. Виетнам, дрворез во боја 1/40, 32×50, 1968.

Viet — Nam, gravure sur bois en couleurs

Адреса: R. Marquês de Paranaguá 66 — apto. 44, São Paulo

НЕЛИ ПЕДРОСО ТОЛЕДО**Nely Pedroso Toledo**

124. Без наслов, колаж, 65×53, 1971.

Sans titre, collage

Адреса: Rua Carlos Sampaio 324, apto. 4, São Paulo

НЕУЗА ДАРКАНШИ**Neusa D' Arcanthy**

125. Фудбал, слика вградена во пластика, 99×99, 1971.

Football, peinture dans plastique

Адреса: Rua Rumânia 15, Guanabara

НИЛСОН ДЕ БАХОС**Nilson de Barros**

126. Коњот на смртта, масло на платно, 60×80, 1970.

Le cheval de la mort, huile sur toile

Адреса: Rua Olavo Egidio 146, São Paulo

НИСИА ПИЧЕТИ
Nisia Pichetti

127. Без наслов, дрворез во боја, О.А., 44×27,5, 1970.
Sans titre, gravure sur bois en couleurs E.A.
Адреса: Fundação Bienal de SP. Nugrasp — P. Ibirapuera, São Paulo

НОРА БЕЛТРАН
Norha Beltran

128. Без наслов, масло на платно, 48×39, 1971.
Sans titre, huile sur toile

ОДАИХ МАГАЛЈАЕС
Odair Magalhães

129. Quasimodonauta, мешана техника, 65×50.
Quasimodonauta, technique mixte
Адреса: Rua H, № 9, Guarulhos, São Paulo

ОДЕТО ГЕХСОНИ
Odetto Guersoni

130. Хиероглифи, дрворез во боја, О.А. 34×45, 1969.
Hiéroglyphes, gravure sur bois en couleurs, E.A.
Адреса: Avenida Angélica 896/11, São Paulo

ОЛНЕИ КРУСЕ
Olney Kruse

131. Барање на радости, колаж, 70×50, 1968.
Recherche des joies, collage
Адреса: R. Major Quedinho 28/5°, São Paulo

ПАУЛО МЕНТЕН
Paulo Mentem

132. Фасади, сериграфија во боја, О.А. 40×32, 1961.
Façades, sérigraphie en couleurs E.A.

133. Без наслов, масло на платно, 105×55, 1967.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Rua Feital 536, São Paulo

ПЕДРО СЕМАН
Pedro Seman

134. Салуба — Јанса, бакропис, О.А. 31×20, 1969.
Saluba — Jansa, eau forte E.A.
Адреса: Av. Pais de Barros 2520 — 1°/apto. 11, São Paulo

ПЕДРО СОАРЕС ФОГАСА
Pedro Soares Fogaça

135. Листови и сиромашни населби, масло на платно, 70×50 1971
Feuilles et habitats pauvres, huile sur toile
Адреса: Fo.R.Dr. Ricardo Goncalves 120 — apto. 1, São Paulo

ПУЛУ**Pulú**

136. Божицата на морето, масло на платно, 38×46.

La déesse de la mer, huile sur toile

Адреса: Rua Conselheiro Brotero 717 — ап. 94, São Paulo

РЕЖИНА**Regina**

137. Космички град, масло и колаж на платно, 38,5×54,5, 1971.

Ville cosmique, huile et collage sur toile

Адреса: R. Cel. Frias 65/ап. 62, São Paulo

ХИКАХДО АУГУСТО**Ricardo Augusto**

138. Синовите на тишината, цртеж туш, 41×48

Les fils du silence, dessin à l'encre de Chine

Адреса: R. Bráulio Gomes 153, апто. 151, São Paulo

ХОМЕО ДЕ ГРАСА**Romeo de Graça**

139. Светлина за тебе, масло на платно, 60×50, 1970

Lumière pour toi, huile sur toile

Адреса: A. Vicente de Carvalho 22 — апто. 402, Santos — São Paulo

ХУБЕНС КОУРА**Rubens Coura**

140. Дело I, цртеж во боја, 100×70

Oeuvre I, dessin en couleurs

141. Дело II, цртеж во боја, 70×90

Oeuvre II, dessin en couleurs

Адреса: Rua Lidia Coelho 3, São Paulo

ХОБЕХТО НИУМАН**Roberto Newman**

142. Центар, масло и колаж на лесонит, 60×60

Centre, collage et huile

Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

ХУЌ БЕСУДИ КУХВУАСИЕ**Ruth Bessoudo Courvoisier**

143. Tapir livro, бакропис и акватинто во боја 6/15, 30×40, 1968.

Tapir livro, eau forte et aquarelle en couleurs

Адреса: A. Rainha Elisabeth, 741, апто. 304, Guanabara

ХУЌ УЕРНЕК**Ruth Werneck**

144. Пештерата Макинеа, цртеж перо, 48,5×33,5, 1968.

La grotte Makinea, dessin à plume

Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

САНСОН ФЛЕКСОХ
Samson Flexor

145. Без наслов, масло на платно, 100×92, 1969.
Sans titre, huile sur toile

САРА АВИЛА
Sara Avilla

146. Стариот град, мешана техника, 96×66, 1967
La vieille ville, technique mixte

САВЕРИО КАСТЕЛАНО
Saverio Castellano

147. Летачки, литографија, 36,5×53, 1971.
Planeurs, lithographie
Адреса: R. Juazeiro 249, São Paulo

СЕРАФИН ФАРО
Serafim Faro

148. Манастир на светлината, масло на лесонит 65×50
Monastère de la lumière, huile
Адреса: Rua Guaira 70, São Paulo

СЕХЖИО БЕСЕХА ПИЊЕИРО
Sérgio Bezerra Pinheiro

149. Водачи, пирографира на шпер плоча, 42×78, 1971.
Guides, pirogravure sur contre-plaqué
Адреса: R. Mario de Andrade, № 100 — apto. 41, São Paulo

СЕНЖИО ГРЕКУ
Sergio Grecu

150. Форми од глина, мешана техника на платно, 38×55
Formes de l'argile, technique mixte sur toile
Адреса: R. Cel. Frias 66/apto, 62, São Paulo

СИЛВИА
Silvia

151. Пред мисата, масло на платно, 72,5×60, 1971.
Avant la messe, huile sur toile
Адреса: Alameda Nothmann 579, São Paulo

СОФИА ТАСИНАРИ
Sofia Tassinari

152. Берба на памук, масло на платно, 59×79, 1971.
Récolte du coton, huile sur toile
Адреса: Rua Fernando de Albuquerque 28, São Paulo

СОНИЈА КАСТРО
Sônia Castro

153. Без наслов, дрворез О.А., 65×47, 1970.
Sans titre, gravure sur bois E.A.
Адреса: Rua Veridiana 192, São Paulo

СОНИЈА МАРИЈА ТОСАТИ
Sônia Maria Tosatti

154. Сатот и раката на Тереза, бакропис, О.А. 39×29,5, 1971.
Le montre et la main de Tereze, eau forte, E.A.
Адреса: Rua Noruega 197, São Paulo

СУЛАМИТА МАРЕНИНС
Sulamita Maheinis

155. Без наслов, комбинирана техника, 119×99
Sans titre, technique combinée
Адреса: Av. Santo Amaro 3521, São Paulo

СУЛИТА ДИ ФРАНКО
Sulita di Franco

156. Девојка со цвеќе, акрилични бои, 44×30, 1970.
Fille au fleur, acrylic
Адреса: Av. 9 de Julho 2054, apto. 112, São Paulo

ТОМАЗ ИАНЕЛИ
Thomaz Ianelli

157. Исти птици, масло на платно, 70×70, 1969.
Les mêmes oiseaux, huile sur toile
Адреса: Largo do Arouche 269 — apto. 3, São Paulo

ТУТА
Tuta

158. Осамени перспективи, мешана техника на платно, 40×60, 1971.
Perspectives isolées, techniques mixtes sur toile
Адреса: R. Cel. Frias, 65 — apto. 61, São Paulo

УБИРАЖАРА ХИБЕИРО
Ubirajara Ribeiro

159. Без наслов, гваш, 500×120.
Sans titre, gouache
Адреса: R. Major Sertório 92, São Paulo

ВИСЕНТЕ ДЕ ФРАНКО
Vicente de Franco

160. Размислување, лавиран цртеж, 44×32, 1971.
Reflechissement, lavis
Адреса: Av. 9 de Julho 2054 — apto. 112, São Paulo

ВАЛДЕМАХ ДЕ АНДРАДЕ СИЛВА
Waldemar de Andrade Silva

161. Во очекување на син, масло на платно, 33×46, 1971.
Dans l'attente du fils, huile sur toile
Адреса: R. Bartolomeu Belli 146, São Paulo

ВАЛДОМИРО ДЕ ДЕУС
Waldomiro de Deus

162. Без наслов, масло на платно, 100×50, 1967.
Sans titre, huile sur toile
Адреса: Fundação Bienal de S. Paulo — Nugrasp Parque Ibirapuera, São Paulo

ВАЛДЕМИХ ТЕИШЕИЈРА ДА СИЛВА
Walmir Teixeira da Silva

163. Студија за космос, масло на платно, 50×80
Etude de cosmos, huile sur toile
Адреса: R. Atilio Piffer 489, São Paulo

ВИЛМА ХАМОС
Wilma Ramos

164. Гаталката од Минас Гераис, масло на платно, 45×60
Devineresse de Minas Gerais, huile sur toile
Адреса: R. Barão de Jaceguai 50, Mogi das Cruzes — SP.

ИАРА ТУПИНАМБА
Yara Tupinambá

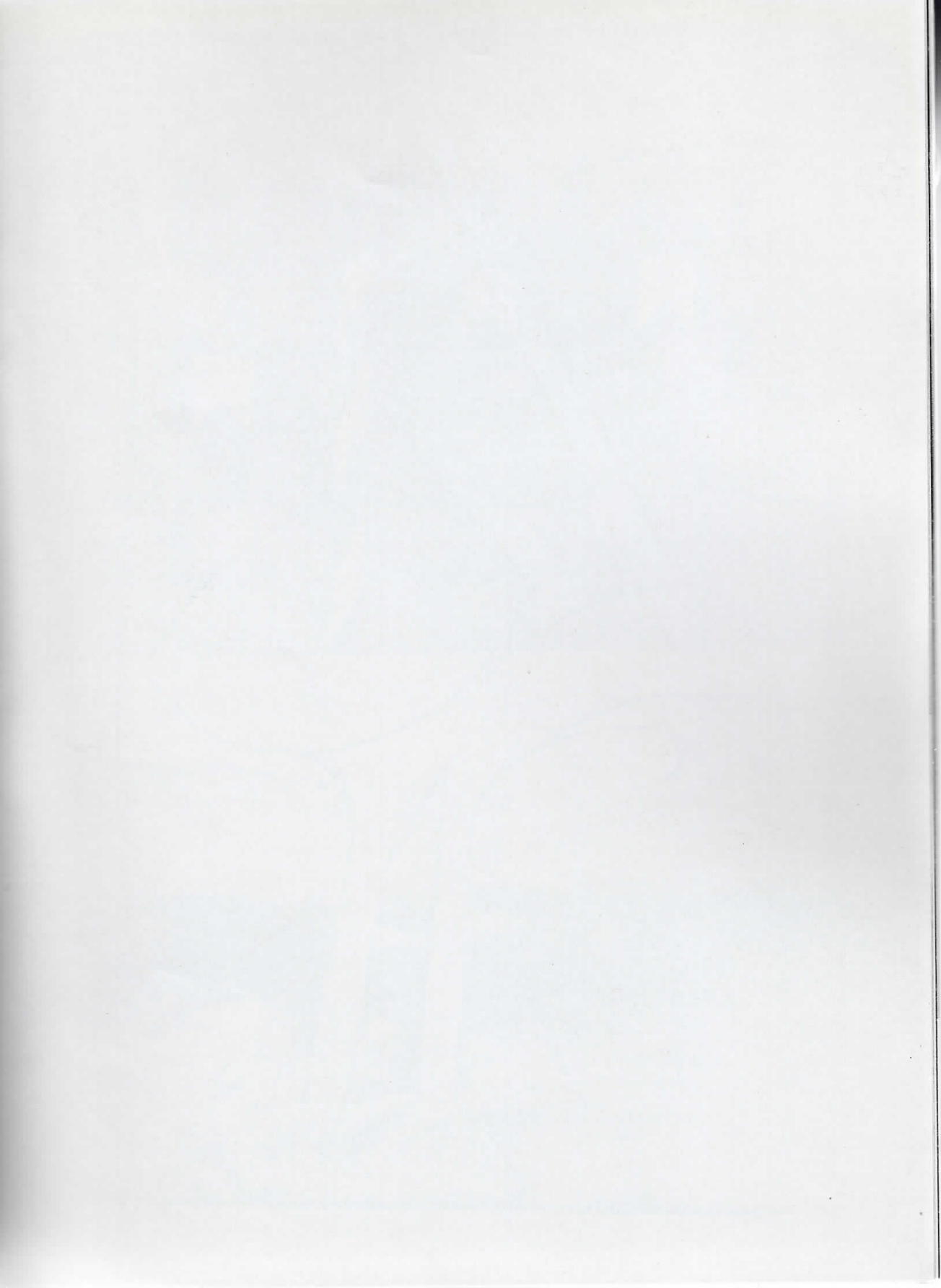
165. Без наслов, дрворез 7/20, 66×53
Sans titre, gravure sur bois

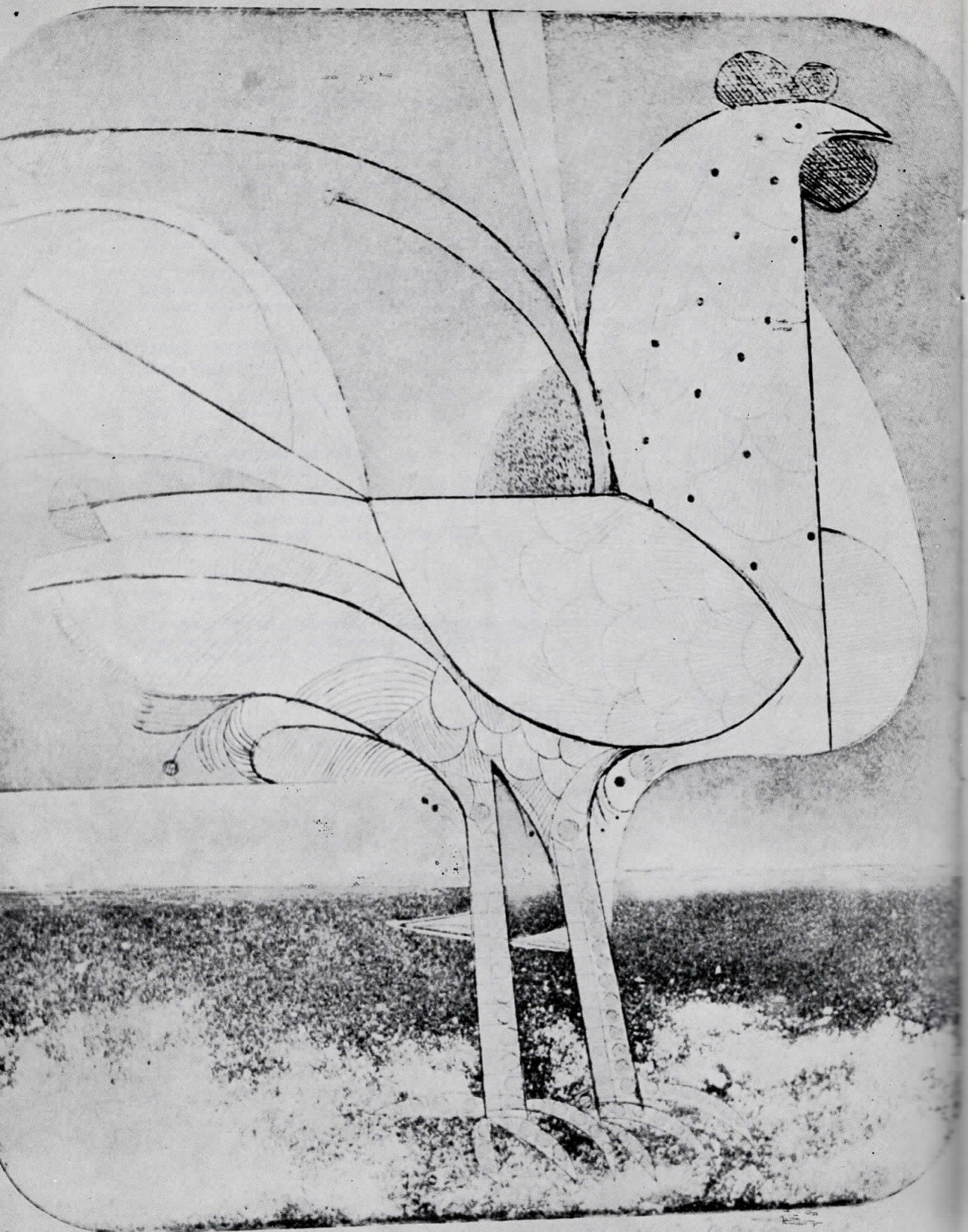
ЖАИМЕ ИЕСКЕНЛУРИТА
Jaime Yesquenluritta

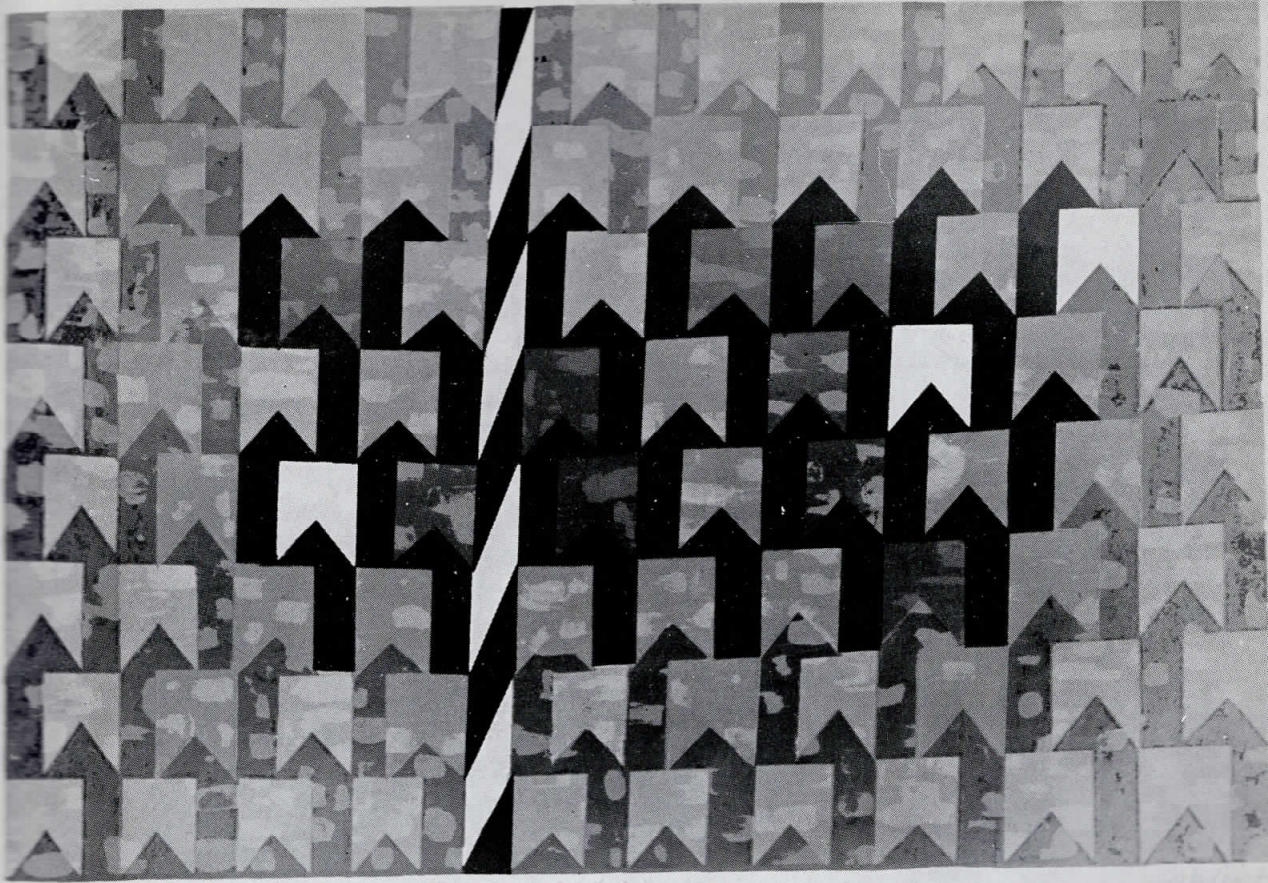
166. Април 1969 А, мешана техника, 120×100, 1969.
Avril 1969 A, technique mixte
Адреса: P. Iperoig 837 — apto. C, São Paulo

ЗИТА ВИАНА
Zita Viana

167. Апстракција, бакропис и аквантина во боја, О.А. 27×59
Abstraction, eau forte et aquarelle en couleurs E.A.
Адреса: Al. Ribeirão Preto 245, São Paulo





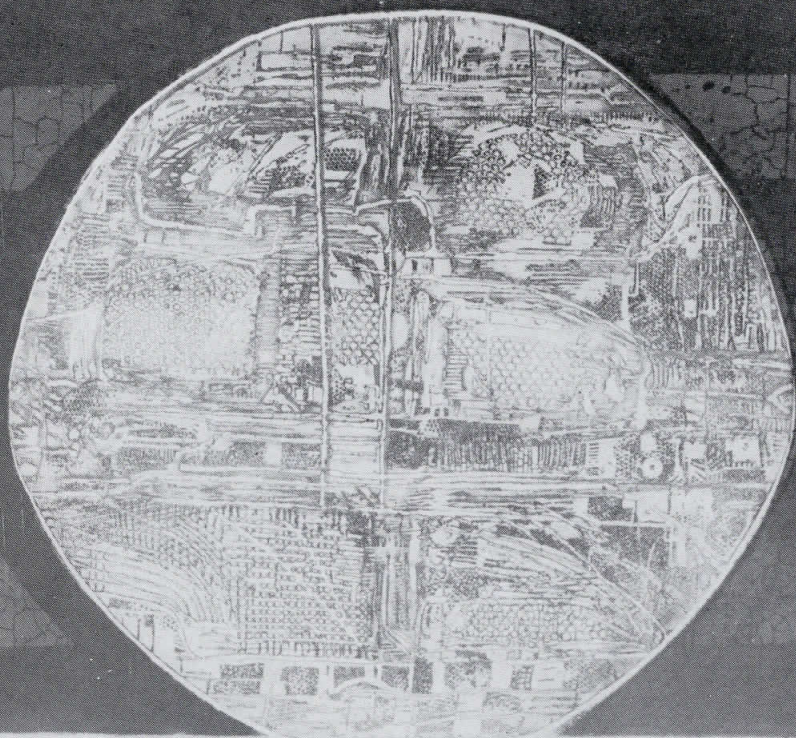


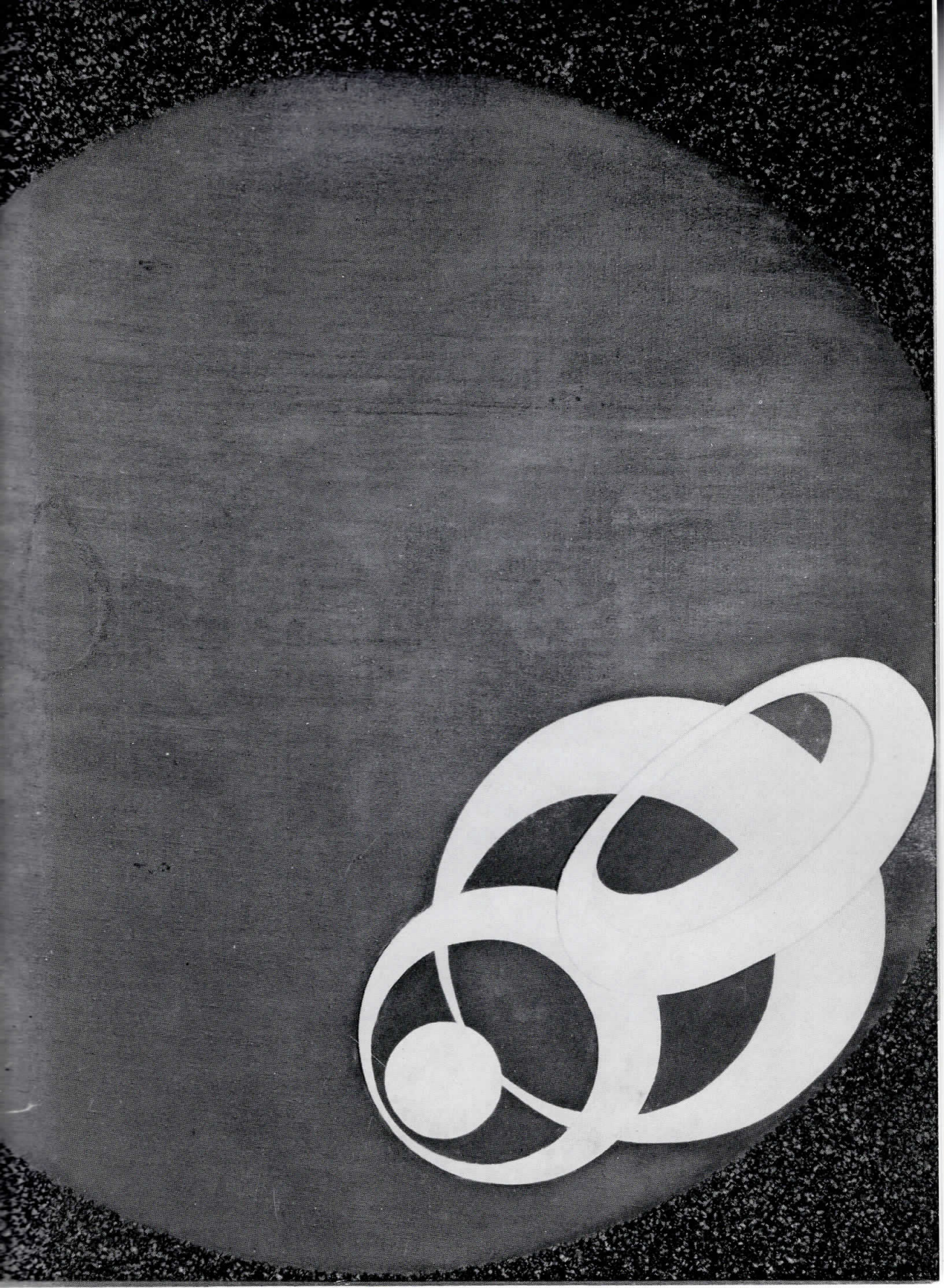
Passage de São João

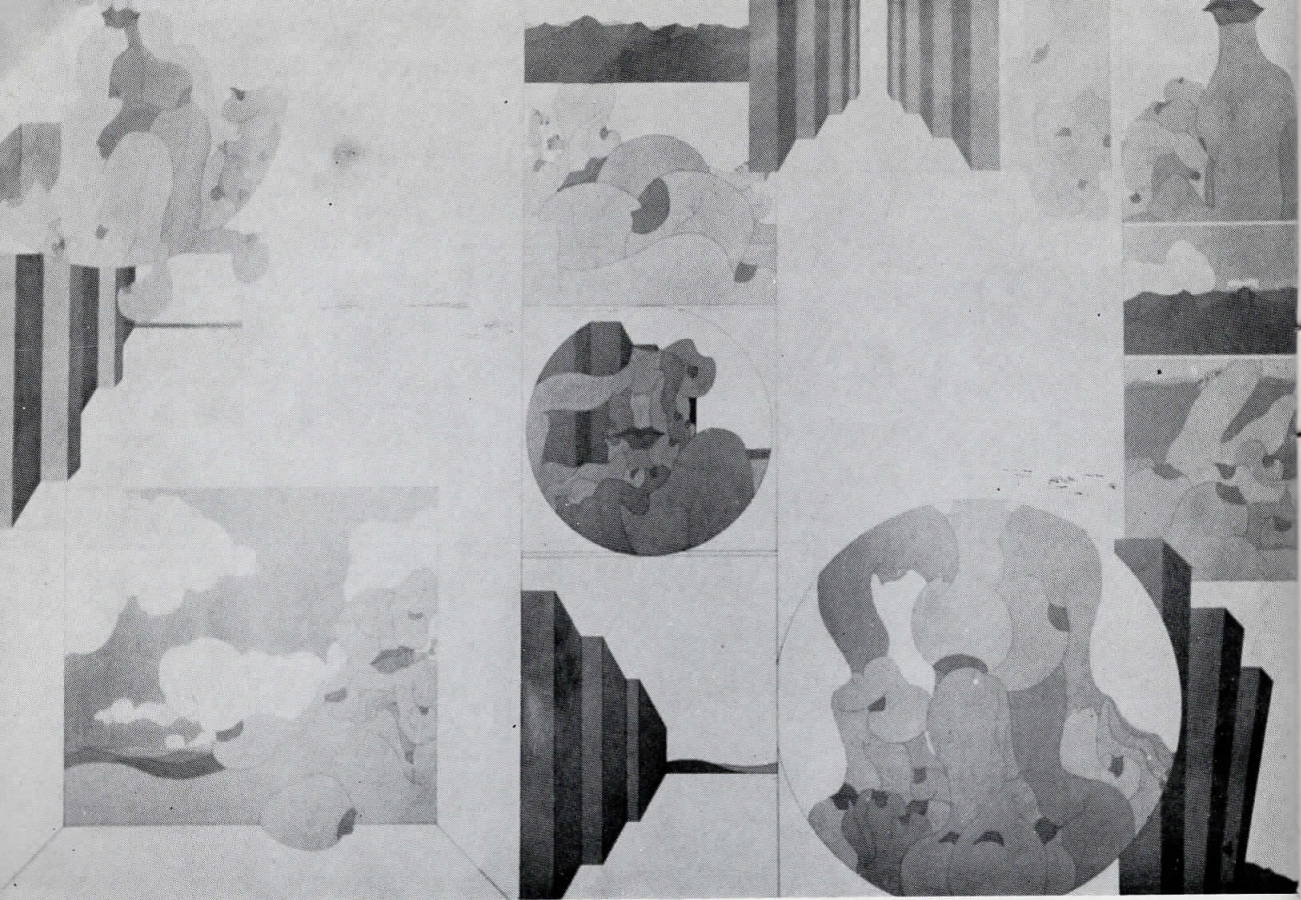


Wladyslaw



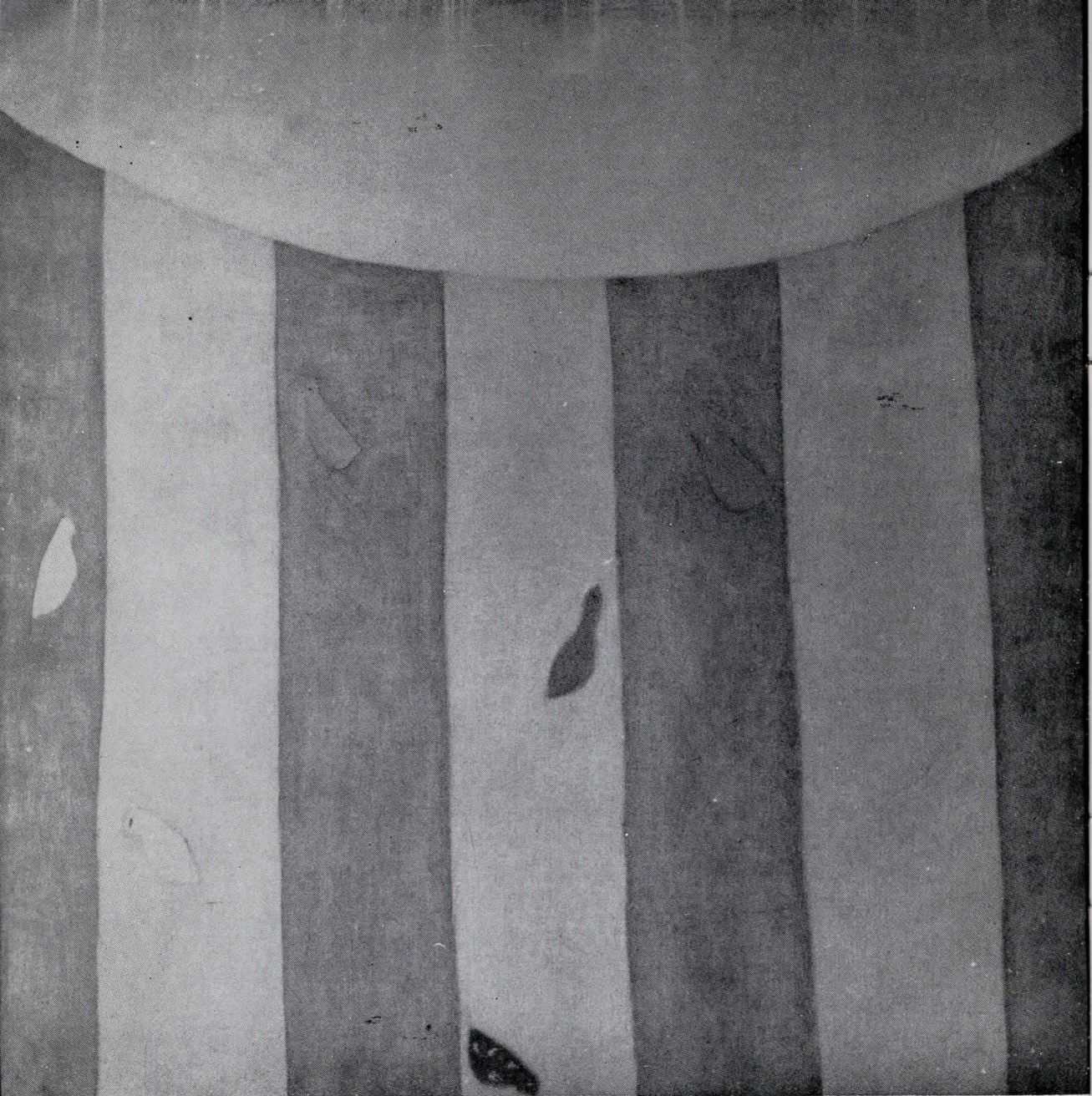








1954



музеј на современата уметност — скопје
подарени дела од бразил
реализација на изложбата и каталог: љубица дамјановска
предговор: борис петковски
превод на француски јазик: соња абациева димитрова
техничка опрема: стојан петровиќ
фотографии: стојан петровиќ
печатница: графички завод „гоце делчев“ — скопје
тираж: 500

musée d'art contemporain — skopje
oeuvres données de brésil
realisation de l'exposition et catalogue: ljubica damjanovska
préface: boris petkovski
traduction en français: sonja abadžieva dimitrova
arrangement technique: stojan petrović
photographies: stojan petrović
imprimerie: office graphique „goce delčev“ — skopje
tirage: 500

